

電影劇本叢書

中央電影局藝術委員會編

攻克柏林

Л.巴甫連科 著
М.齊阿烏列里
史 敏 徒 譯



時代出版社

攻克柏林

苏联红军攻克柏林纪实
（1945年4月—5月）



苏联红军攻克柏林纪实
（1945年4月—5月）

電影劇本叢書
中央電影局藝術委員會編

攻克柏林

(榮獲一九四九年斯大林獎金一等獎)

巴甫連科 著
齊阿烏列里 著
史敏徒 譯



時代出版社

Библиотека киносценариев

П. Павленко, М. Чиаурели

ПАДЕНИЕ БЕРЛИНА

Перевод Ши Мин-ту

Пекин

Экста

Шанхай

本書根據原文版本：

«Избранные сценарии кинофильмы»
Госкиноиздат, 1950.



1951 年 II 月初版

(京) (4,000册)

總經售
出版者
翻譯者
著作者
編輯者
北京東交民巷十八號
時代出版社
史敏徒
巴甫連科等
中央電影局藝術委員會

攻克柏林

• 電影劇本叢書 •

謹以此譯本紀念

偉大的蘇聯愛國主義作家——彼得·安德列耶維奇·巴甫連科



巴 甫 連 科

莫斯科電影製片廠

於一九四九年

根據本劇本製成影片



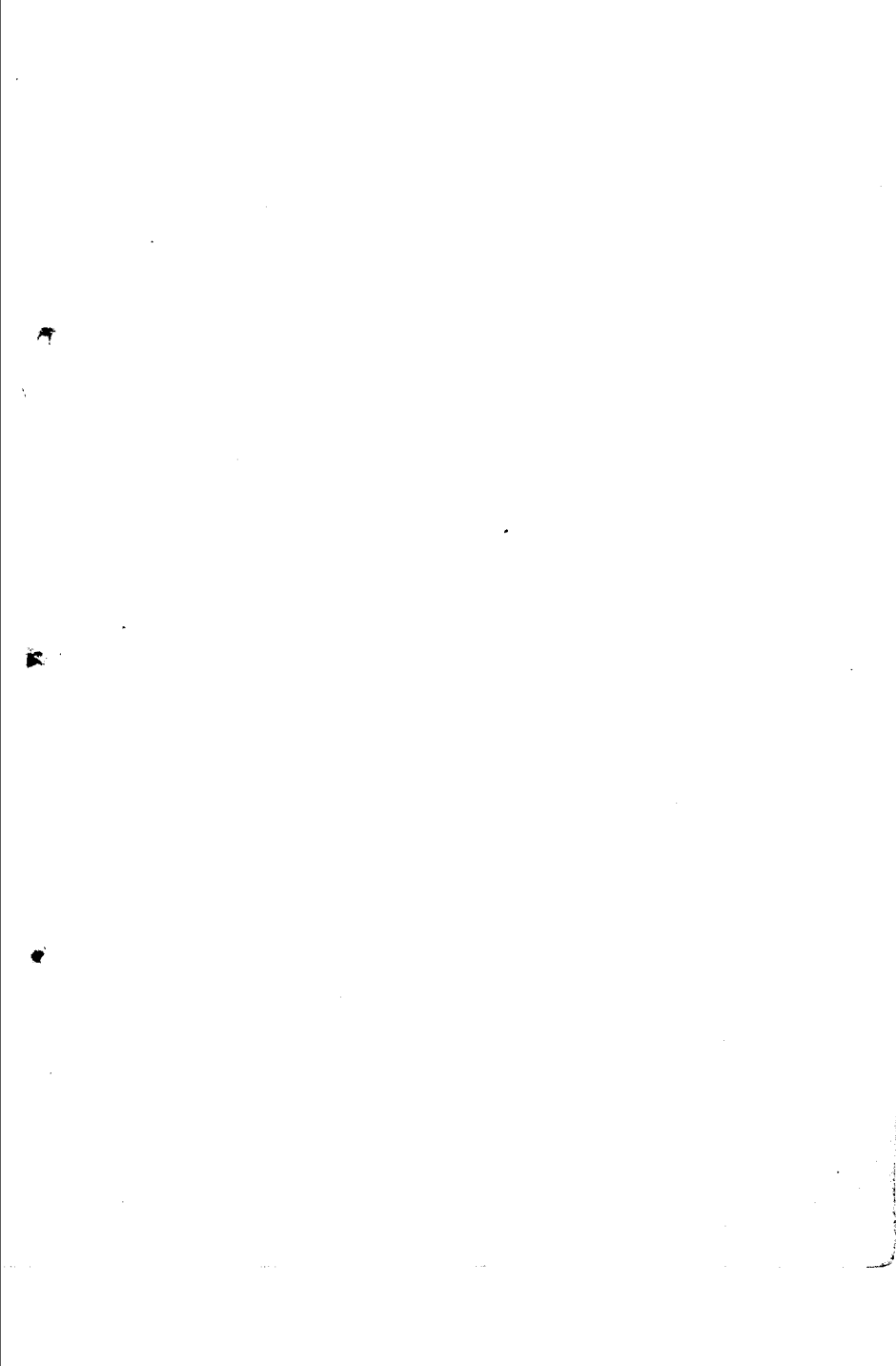
克柏林

定價 12,00

勞動日報社

目次

悼巴甫連科.....	A • 法捷耶夫等 (3)
戰士、藝術家、朋友.....	M • 齊阿烏列里 (9)
歌頌生活的作家.....	B • 斯米爾諾娃 (15)
齊阿烏列里的創作道路.....	Г • 亞力山大洛夫 (28)
攻克柏林〔電影文學劇本〕.....	(55)



悼巴甫連科

蘇聯文學界遭受了重大的損失。蘇聯文學界一位最卓越的代表——布爾什維克作家、斯大林獎金榮膺者、蘇聯最高蘇維埃代表——彼得·安德列耶維奇·巴甫連科逝世了。

一八九九年巴甫連科生於鐵路員工的家庭。內戰時期，參加布爾什維克，並自願地參加紅軍，充紅軍戰士，嗣後畢業於黨校，被派往第十一高加索軍『庫林江防艦隊』中一支江防武裝汽船，充政治指導員。以後又充該艦隊政委，再後是特別邊

防隊政委。

離軍復員後，巴甫連科從事黨的工作。

巴甫連科的初期小說於一九二八年開始印行。這些小說立刻引起批評家與讀者之注意。一九三七年出版的長篇小說『在東方』(На Востоке)使巴甫連科躋於蘇聯作家之最前列。這位天才作家筆下的每部新作品都以深邃的生活知識、以藝術家高度技巧而著稱。

在偉大衛國戰爭時期，他把自己整個的天才、整個的心靈都獻給反對法西斯主義的鬥爭，獻給反對背信棄義進攻蘇聯的希特勒侵略者的鬥爭了。當時，巴甫連科是『真理報』和『紅星報』的戰地記者。

一九四七年巴甫連科寫一部長篇小說『幸福』(Счастье)——它是一部卓越的作品，是蘇聯文學珍品之一。巴甫連科是影片『亞歷山大·涅夫斯基』(Александр Невский)，『宣誓』(Клятва)，『攻克柏林』(Падение Берлина)的劇作家，

而這些非凡的影片都是蘇聯電影發展中重要的里程碑。

巴甫連科是以新型作家——爲共產主義勝利而鬥爭的積極參加者——的姿態出現於世界的蘇維埃第一代作家的代表。

他是保衛和平事業中的勇士。

在這位作家的長篇小說『幸福』、輝煌的電影史詩『宣誓』、『攻克柏林』、『斯大林與人民，斯大林與人類』（這是巴甫連科爲他這部史詩確定的主題，在他彌留之際，正在寫作第三章）等作品裏，都刻劃了各族人民偉大領袖斯大林同志的形象。

在各篇隨筆裏，政論裏，巴甫連科選寫關於最迫切的現代問題。一九四九年訪美之後，寫了一冊鞭笞美國戰爭挑撥者的『美國印象記』（Американские впечатления）。

巴甫連科所寫的『亞歷山大·涅夫斯基』、『宣誓』、『攻克柏林』等影片的

劇本和長篇小說『幸福』，均曾榮獲斯大林獎金一等獎。

由於對祖國的卓越功勛巴甫連科曾榮獲列寧勳章、紅旗勳章、紅星勳章和各種獎章。

巴甫連科曾從事黨的和社會政治的重大工作。他是聯共（布）克里米亞州黨委會委員和雅爾達市黨委會委員，蘇聯作家協會克里米亞分會主任書記，『克里米亞』年鑑編輯，『旗』雜誌編委會委員，蘇聯作家協會書記處書記。

巴甫連科認為：理解生活、積極參加共產主義建設，乃是蘇聯作家的基本工作。他是忠實於高爾基遺言的嚴格的藝術家，他曾關切而細心地幫助了青年文學家的成長。

巴甫連科無限地熱愛祖國，並以其天才與偉大的熱烈心靈的全部力量獻給祖國。

A·法捷耶夫、A·蘇爾科夫、R·西蒙諾夫、H·吉

洪諾夫、А·柯爾涅依楚克、М·蕭洛霍夫、И·波爾
沙科夫、А·索甫洛諾夫、Ф·潘菲洛夫、Л·列昂諾
夫、Ф·葛拉德科夫、В·柯葉烏尼科夫、К·費定、
А·特瓦爾多夫斯基、Б·格爾巴托夫、Н·格黎巴切
夫、А·文茨洛瓦、А·鄔必特、А·亞科布遜、雅庫
布·柯拉斯、Г·梁尼節、И·愛倫堡、П·布洛夫
卡、埃別克、М·齊阿烏列里、В·特連涅夫、К·沃
倫科夫、В·瓦西列夫斯卡婭、Е·波波夫金、Б·拉
夫列涅夫、Н·阿謝耶夫、М·布賓諾夫、Н·扎利
彥、М·伊布拉吉莫夫、В·С·依凡諾夫、Г·鄔拉德
金、Б·波列伏依、В·盧格夫斯考依、В·卡達耶
夫、С·馬爾沙克、А·柏文且夫、П·泰欽娜、М·

雷爾斯基、Л·索勃連夫、М·土爾遜·扎節、С·猶
根涅夫、В·羅馬蕭夫、Н·包哥廷、М·伊沙科夫斯
基、А·卡拉瓦葉娃、П·魏爾希果拉、В·列昂節
夫、А·馬卡洛夫、А·恰科夫斯基、Л·斯科黎諾、
Т·謝穆什金、С·瓦森貝夫、М·蓋洛伐尼、С·賈
勤托娃、В·安德列葉夫、В·莫斯科夫斯基、В·斯
米爾諾瓦。

（譯自一九五一年六月十九日『蘇聯文學報』）

戰士、藝術家、朋友

——紀念巴甫連科——

M·齊阿烏列里

蘇聯國家遭受了重大的損失：死亡從我們隊伍裏奪去一位最有天才的蘇聯文學大師——彼德·安德列耶維奇·巴甫連科。

巴甫連科是偉大的語言藝術家、詩人，熱情的鼓動家，人類最優異的思想、列寧斯大林思想的戰士。當他一旦具有了階級覺悟，他便為社會主義建設事業忠誠地貢獻了自己所有不倦懈的旺盛的精力，貢獻了自己的天才。

少年時代，巴甫連科就參加了共產黨的隊伍，志願地加入紅軍，先是一個普通